



LETICIA BADÍA TORRENTE

Traductora EN > ES, CAT



PERFIL

Traductora EN > ES/CAT y revisora de textos en español con más de tres años de experiencia como traductora en equipo y freelance.

Especializada en traducción de textos generales, científicos (en especial ciencias sociales) y audiovisuales.

Interesada en la localización y en el uso de nuevas tecnologías aplicadas a la traducción.



CONTACTO



Valencia, España



letibadia@gmail.com
www.leticiabadia.com



649 113 860



IDIOMAS



Español - nativo



Inglés - C2 (UV)



Valenciano - C1 (JQCV)



Francés - B1 (UV)



Japonés - A2 (UV)



ESTUDIOS

MÁSTER EN TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA

Universitat de València Octubre 2013 - septiembre 2014

- Traducción audiovisual: subtítulo, doblaje, subtítulo para sordos y audio-descripción.
- Traducción de géneros literarios: narrativa adulta e infantil.
- Corrección y edición de textos.

LICENCIATURA EN FILOLOGÍA INGLESA

Universitat de València Septiembre 2007 - enero 2013

- Itinerario de traducción en segundo ciclo: traducción humanística, traducción literaria y traducción científico-técnica.

OTROS ESTUDIOS

CURSO DE TECNOLOGÍAS DE LA TRADUCCIÓN

Universitat de València Julio 2014

- Certificado de nivel intermedio en el manejo de SDL Trados Studio 2011.

CURSO DE CORRECCIÓN Y ESTILO EN ESPAÑOL

Universitat Autònoma de Barcelona Abril 2015 - junio 2015

- Problemas de expresión y diferencias de estilo en español.



EXPERIENCIA

TRADUCTORA Y REVISORA

Freelance Septiembre 2014 - actualidad

- Traducción directa y revisión de textos generales y textos científicos, sobre todo de ciencias sociales.

TRADUCTORA Y MAQUETADORA

Revista Mètode Marzo 2014 - julio 2014

- Traducción directa e inversa de textos científicos y humanísticos.
- Subtitulado de vídeos.
- Corrección de textos.
- Maquetación de los artículos de la página web.

COORDINADORA DE TRADUCCIÓN

Unitat Web i Màrqueting - Universitat de València Junio 2012 - marzo 2014

- Traducción directa e inversa de los contenidos del sitio web corporativo de la Universitat de València: eventos, noticias, comunicaciones, etc.
- Supervisión del equipo de traductores de la Unitat Web i Màrqueting.
- Tareas enfocadas a garantizar la calidad de las traducciones, como la homogeneización terminológica y la revisión y corrección de los textos traducidos por el equipo y publicados por otros usuarios en la web en español, valenciano e inglés.

OTRA EXPERIENCIA

TRADUCTORA Y REVISORA

TED Noviembre 2014 - actualidad

- Traducción y subtítulo de vídeos de las conferencias TED.



INFORMÁTICA

- Herramientas de traducción asistida: SDL Trados 2011.
- Editores de subtítulos: Subtitle Workshop, Aegisub, Amara.
- Ofimática: Suite Microsoft 2013 (Word, Excel, PowerPoint).
- Maquetación: Adobe InDesign CC.
- Diseño gráfico: Adobe Photoshop CS6.
- Maquetación web: HTML y CSS.



RECONOCIMIENTOS

PREMIO ESTIC GRUPO DE EXCELENCIA

Unitat d'Innovació Educativa de la Universitat de València Julio 2012

Coordinadora y encargada de la web del proyecto didáctico "An Interactive History of English Literature".